

## JE SAIS UN HAMEAU

Région du Bas Vannetais (Lorient).

Poésie bretonne de LUNIG FUR, extraite de "Dihunamb", revue bretonne, rue Carnot, à Lorient.

(Reproduction interdite)

Adaptation française rythmée de PAUL LADMIRAULT.

*M'ha - nau - ur ger tre deu van - né Tu -*  
Je - sais un hameau en - tre deux - - - - - eô - teaux - - - - - De -

*- ralder mar hal - le - I - nou tostik d'er ster, En*  
Et l'autre côté du mar - ché - - - - - Et là tout près du ruis - seau, Dans

*un ti - ig dis - ter I nou koant a - vel ur rouan - nez - E*  
une humble maison - net - te, Plus bel - le qu'une rei - ne - - - - - Ma

*vager - me mes - trez! Den - trez!*  
maîtresse pas - se ses jours! Il - - - - - peur.

Tous les couplets à partir du 2<sup>e</sup>  
ne prennent plus qu'au 5/8.

## DEUXIÈME COUPLET

Dent ker guen en he beg.  
Bougenneu ru ha huek  
Ha deulagad glas en he fon  
Gañ avet diu steren.

Il n'est plus blanches dents  
De bouche plus rose et fraîche  
Sur son visage ses yeux sont bleus  
Et gais comme étoiles des cieus !

## TROISIÈME COUPLET

A pe ia d'er fetan  
Me halon verù enan  
M'he heli a bel ha kuhet  
Get eun a vout guélet

Quand elle va au puits  
Mon cœur se meurt d'émoi  
De loin, en me cachant je la suis  
De peur d'être aperçu.

## QUATRIÈME COUPLET

He heli e krehen  
Dohti e konzehen  
P'em behé sellu un oenig  
Ha boeh flour un estig.

Je la suivrais partout  
Je saurais lui parler  
Si j'avais les regards d'un agneau  
Ou la douce voix du rossignol.

## CINQUIÈME COUPLET

He fod e zon karget  
D'er ger ma distroet  
Ha me glask me hoah er fetan  
Guellet he sked en dan.

Elle a rempli sa cruche  
Elle est rentrée au logis  
Et moi je cherche encore à voir  
Briller son image en l'eau !

## SIXIÈME COUPLET

Edan ur bod spem guen  
Me gleuc ur sonnen :  
« Hui e gar, emen un estig  
Nag eurus oh : lannig ! »

Sous un buisson d'aubépine  
J'entendis une voix :  
« Tu aimes » m'a dit un rossignol  
« Tu n'es pas heureux, lannig. »

## HUITIÈME COUPLET

D'édro e poker koed  
E lar en ur hoarhet :  
— « Hanch n'e ket eit gober lez  
E spont'rauk e vestrez.

Alors l'amoureux des bois  
Ma répondu dans un rire :  
« Celui-là ne sait pas faire la cour,  
Qui de sa maîtresse a peur. »